

Umowa nr _____

zawarta w Kielcach w dniu _____ 2024 r. pomiędzy:

Gminą Kielce, Rynek 1, 25-303 Kielce, NIP: 657-261-73-25, reprezentowaną przez:

Bogdana Wentę – Prezydenta Miasta Kielce,

przy kontrasygnacie Skarbnika **Marzeny Bzymek**, zwaną dalej w treści umowy „Zamawiającym”,

a

z siedzibą w _____, NIP _____

reprezentowaną przez:

zwanym dalej „Wykonawcą”.

Zamawiający i Wykonawca w dalszej części niniejszej umowy zwani są każdy z osobna Stroną, a łącznie Stronami.

Niniejsza umowa zostaje zawarta bez stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2023 r., poz. 1605 ze zm.), z uwagi na wartość przedmiotu zamówienia, nie przewyższającą kwoty 130 000 zł netto, zgodnie z art. 2 ust. 1 pkt 1 PZP.

DEFINICJE

1. **Dzień roboczy** – dzień pracy Zamawiającego od poniedziałku do piątku w godzinach 7:30-15:30, za wyjątkiem dni świątecznych wolnych od pracy wskazanych w obowiązujących przepisach,
2. **Usługa transkrypcji** – wykonywanie napisów do materiałów audiowizualnych z sesji Rady Miasta Kielce oraz posiedzeń Komisji Rady Miasta Kielce, przekazanych przez Zamawiającego,
3. **Usługa przechowania** - umieszczanie ww. materiałów audiowizualnych z napisami na dedykowanej i utrzymywanej przez Wykonawcę platformie,
4. **Usługi** – Usługa transkrypcji oraz Usługa przechowania łącznie,
5. **Umowa** – niniejsza umowa.

§ 1

Postanowienia główne

1. Wykonawca w zamian za wynagrodzenie ujęte w Umowie zobowiązuje się, na warunkach w niej wskazanych, do świadczenia Usługi transkrypcji oraz Usługi przechowania.
2. W celu realizacji Usług Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy:
 - 1) materiały audiowizualne w formatach .mp4, .avi, .mpeg lub link do: YouTube, Google Drive, Vimeo, ftp; które mają zostać zaopatrzone w napisy,
 - 2) w przypadku sesji Rady Miasta, posiedzeń Komisji Rady Miasta lub innych obrad podlegających zaprotokołowaniu – dodatkowo stosowny protokół z sesji/posiedzenia w formie pliku .doc lub .pdf (jako materiał pomocniczy).
3. W ramach Usług Wykonawca będzie wykonywał napisy do przesyłanych materiałów audiowizualnych z wykorzystaniem dedykowanego oprogramowania oraz z udziałem osób dokonujących ich korekty.

4. W wyniku realizacji Usług Wykonawca umieści nagranie zaopatrzone w napisy na dedykowanej oraz utrzymywanej przez siebie platformie i prześle Zamawiającemu link do pobrania nagrania zaopatrzonego w napisy oraz kod iframe umożliwiający umieszczenie nagrania zaopatrzonego w napisy na dowolnej zarządzanej przez Zamawiającego stronie internetowej oraz oddzielny plik tekstowy w jednym z wybranych formatów: SubRip .srt; WebVTT .vtt; EBU-STL .stl; Avid Makers (.txt); Premier Pro Markers (.xml); Final Cut Pro (.fcpxml); Text Document (.txt); Maxqda (.txt) zawierający treść transkrypcji - każdorazowo w terminie nie dłuższym niż 10 Dni roboczych od daty otrzymania materiału audiowizualnego, z zastrzeżeniem ust. 6 oraz ust. 9.
5. Jakość materiału audiowizualnego powinna pozwalać na wykonanie Usług, przez co Strony rozumieją materiał audiowizualny, w którym zarejestrowane wypowiedzi są niezakłócone dodatkowymi, utrudniającymi odsłuch dźwiękami; wypowiedzi zostały zarejestrowane przez mikrofon i są słyszalne dla korektora, a sam materiał audiowizualny jest nagrany w dobrej jakości, tj. bez cięć i przeskoków zrywających ciągłość nagrania. Jednocześnie w przypadku materiałów audiowizualnych dotyczących spotkań (np. sesji Rady Miasta czy posiedzeń Komisji Rady Miasta), wypowiedzi osób biorących zdalny udział w spotkaniach powinny być zarejestrowane przez mikrofon postawiony przy źródle dźwięku wypowiedzi, chyba, że wypowiedź takiej osoby może być ustalona na podstawie protokołu, o którym mowa w ust. 2 pkt 2.
6. W sytuacji dostarczenia materiału audiowizualnego, który nie spełnia powyższych standardów, Wykonawca niezwłocznie, z zastrzeżeniem ust. 7, poinformuje o tym fakcie Zamawiającego. W takiej sytuacji Wykonawca nie jest zobowiązany do wykonania Usługi, chyba że Strony uzgodnią, także w drodze e-mailowej, inną cenę wykonania Usługi. W takim przypadku Usługi zostaną wykonane niezwłocznie, z tym zastrzeżeniem, że w każdej sytuacji Wykonawca ma prawo wykonać je w terminie 15 Dni roboczych od daty uzgodnienia nowej ceny. Zamawiający jednocześnie potwierdza, że akceptuje fakt, iż w sytuacji, gdy z uwagi na niską jakość zapisu audio utrudnione będzie ustalenie rzeczywiście wypowiedzianych słów, Wykonawca ma prawo do wskazania i zaznaczenia w wyniku realizacji Usług, że wypowiedź jest nieczytelna.
7. W sytuacji, gdy Zamawiający dostarczy materiał audiowizualny niezgodny ze standardami, o których mowa w ust. 6, Wykonawca ma prawo zamiast przekazania informacji, o której mowa w ust. 6, wykonać Usługi z tym zastrzeżeniem, że w przypadku fragmentów trudnych do weryfikacji nastąpi wskazanie i zaznaczenie, że wypowiedź jest nieczytelna. W przypadku jednak, gdy materiał audiowizualny jest w istotnym zakresie trudny do weryfikacji, Wykonawca powinien poinformować o tym Zamawiającego zgodnie z ust. 6.
8. Usługa odnosi się wyłącznie do wypowiadanych w języku polskim słów. Oznacza to, że Usługami nie jest objęta transkrypcja słów wypowiedzianych w innych językach oraz nie są objęte inne rodzaje dźwięków (np. dźwięki w tle, muzyka itp.)
9. W przypadku, gdy przekazany danego dnia materiał audiowizualny będzie dłuższy niż 10 godzin, termin wykonania może zostać wydłużony o dalsze 3 Dni robocze.

§ 2

Wynagrodzenie

1. Wynagrodzenie za wykonane Usługi będzie płatne cyklicznie, na podstawie faktur wystawianych przez Wykonawcę, w terminie wskazanym w fakturach, nie krótszym jednak niż 14 dni od daty doręczenia faktury Zamawiającemu.

2. Zamawiający jest zobowiązany do zapłaty na rzecz Wykonawcy wynagrodzenia będącego iloczynem ceny jednostkowej w wysokości _____ zł i czasu trwania zaopatrzonego w napisy materiału w minutach, licząc za każdą rozpoczętą minutę nagrania.
3. Kwoty wskazane w Umowie stanowią kwoty netto, które powinny być powiększone o należny podatek VAT wg stawki _____%.
4. Zapłata na rzecz Wykonawcy będzie dokonana w terminie 14 (czternastu) dni licząc od daty doręczenia faktury Zamawiającemu.
5. Zapłata będzie następowała na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze : _____ . Zamawiający udziela zgody na wysyłanie faktur drogą elektroniczną na adres mailowy: sesje.napisy@um.kielce.pl, wskazany w §3 ust. 1 Umowy jako adres do korespondencji dla Zamawiającego.
6. Dla potrzeb realizacji przedmiotu Umowy ustanawia się:
nabywcę: Gmina Kielce, Rynek 1, 25-303 Kielce, NIP: 657-261-73-25;
odbiorcę faktury: Urząd Miasta Kielce, Rynek 1, 25-303 Kielce.
7. Za datę zapłaty uznaje się datę przyjęcia polecenia przelewu przez bank Zamawiającego.
8. Gdy opóźnienie w płatności chociażby części kwoty przekroczy 10 Dni roboczych Wykonawca zastrzega sobie prawo zawieszenia świadczenia realizacji Usługi na rzecz Zamawiającego, bez prawa Zamawiającego do odszkodowania z tego tytułu.
9. Wykonawca nie może, bez pisemnej zgody Zamawiającego, dokonywać przelewu swoich wierzytelności, wynikających z Umowy, na rzecz osób trzecich (art. 514 KC).
10. Wartość łącznego wynagrodzenia Wykonawcy z tytułu realizacji Umowy nie może przekroczyć kwoty 35 000,00 złotych brutto (słownie złotych : trzydzieści pięć tysięcy).

§ 3

Zawiadomienia

1. Wszelkie zawiadomienia i korespondencja wynikająca z Umowy będzie przekazywana Stronie będącej jej adresatem e-mailem lub listem poleconym na poniższe adresy:

dla Wykonawcy:

_____.

dla Zamawiającego:

Urząd Miasta Kielce
Wydział Administracyjny
ul. Stycharska 6
25-659 Kielce
e-mail: sesje.napisy@um.kielce.pl

2. Każda ze Stron bezzwłocznie poinformuje drugą Stronę o wszelkich zmianach adresu (w tym adresu e-mail). Do czasu właściwego, to jest zgodnego z ust. 1 (a więc albo listem poleconym, albo z adresu e-mail wskazanego w ust. 1) powiadomienia drugiej Strony o takiej zmianie, wszelkie zawiadomienia i korespondencja kierowana na adres (w tym e-mail) wskazany w Umowie będą uważane za prawidłowo doręczone. Zmiana adresu (w tym e-mail) dokonana zgodnie z niniejszym ustępem nie wymaga zmiany Umowy.

3. Wykonawca wyznacza : _____, jako osobę odpowiedzialną za realizację Umowy.
4. Zamawiający wyznacza Zdzisława Wijasa, e-mail: zdzislaw.wijas@um.kielce.pl, tel.: 41 3676 401, jako osobę odpowiedzialną za realizację Umowy.

§ 4

Obowiązki Umowy i termin wypowiedzenia

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony, tj. od dnia podpisania Umowy do dnia 31.12.2024 r.
2. Każda ze Stron ma prawo rozwiązać Umowę z zachowaniem 2-miesięcznego terminu wypowiedzenia, który upływa na koniec miesiąca kalendarzowego.
3. Każda ze Stron ma prawo wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku rażącego naruszenia obowiązków wynikających z Umowy.

§ 5

Kary umowne

1. Za każdy dzień opóźnienia w stosunku do terminów umownych, o których mowa w §1 ust. 4 i ust. 6 Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2% wynagrodzenia za przekazany materiał audiowizualny, co do którego nastąpiło opóźnienie ze strony Wykonawcy, nie więcej jednak niż 20% tego wynagrodzenia.
2. Zamawiający ma prawo dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość należnych kar umownych.
3. Zamawiający zastrzega prawo do potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
4. Termin płatności kar umownych ustala się na 7 dni od dnia wezwania Wykonawcy przez Zamawiającego do zapłaty.
5. Postanowienia dotyczące kar umownych i odszkodowania uzupełniającego pozostają w mocy również w przypadku odstąpienia od Umowy przez którąkolwiek ze Stron.

§ 6

Poufność i ogłoszenia

1. Każda Strona zachowa w tajemnicy wszelkie informacje związane z wykonaniem Umowy oraz dotyczące drugiej Strony ujawnione w związku z Umową („Informacje Poufne”). Strony ograniczą ujawnianie Informacji Poufnych wyłącznie do tych pracowników, członków organów zarządzających, agentów, konsultantów lub podwykonawców Strony otrzymującej takie informacje lub jakiegokolwiek jej podmiotu powiązanego, który musi wejść w posiadanie Informacji Poufnych dla celu realizacji Umowy, a który jest zobowiązany do zachowania poufności zasadniczo na takich samych warunkach, jak określone w Umowie lub wynikających z zasad etyki wykonywanego zawodu, jak i innych podmiotów, którzy dla wykonania powierzonej im usługi muszą zapoznać się z powyższymi informacjami bądź Umową, przy czym w takiej sytuacji Strona zobowiąże taki podmiot do zachowania poufności zasadniczo na takich samych warunkach, jak określone w Umowie lub wynikających z zasad etyki wykonywanego zawodu.
2. Zobowiązania do zachowania poufności nie obowiązują w stosunku do informacji, które:
 - 1) w chwili ich ujawnienia były publicznie znane, lub
 - 2) mogą być wykazane jako znane Stronie otrzymującej przed ujawnieniem Informacji Poufnych przez Stronę ujawniającą, lub

- 3) wymagają ujawnienia z mocy obowiązujących przepisów prawa lub na podstawie postanowienia sądu bądź decyzji administracyjnej.
3. Obowiązki wynikające z niniejszego paragrafu trwają także w okresie 3 (trzech) lat od dnia rozwiązania/wygaśnięcia Umowy, chyba że Strona ujawniająca przed upływem tego terminu zwolni Stronę otrzymującą z obowiązku zachowania informacji.

§ 7

Powierzenie Wykonawcy danych osobowych

W związku z faktem, iż wykonanie Umowy wiąże się z koniecznością powierzenia Wykonawcy do przetwarzania danych osobowych, których administratorem jest Zamawiający, kwestia powierzenia Wykonawcy do przetwarzania tych danych zostanie uregulowana przez Strony w drodze odrębnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych. Strony zobowiązują się zawrzeć umowę powierzenia Wykonawcy do przetwarzania danych osobowych przed terminem rozpoczęcia świadczenia usług objętych Umową.

§ 8

Zasady przetwarzania danych osobowych

1. W celu realizacji wymogów nałożonych Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanym dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:
 - 1) Administratorem danych osobowych Wykonawcy oraz osób podanych przez Wykonawcę do jego reprezentacji oraz do kontaktów jest Prezydent Miasta Kielce, Rynek 1, 25-303 Kielce;
 - 2) w przypadku pytań dotyczących procesu przetwarzania danych osobowych każda z osób wskazanych w pkt 1 może skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych pisząc na adres e-mail: iod@um.kielce.pl;
 - 3) przekazane dane osobowe będą przetwarzane w celu zawarcia i realizacji Umowy, a także w celu komunikacji związanej z wykonaniem Umowy;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy mogą być instytucje uprawnione na podstawie przepisów prawa lub podmioty upoważnione na podstawie podpisanej umowy pomiędzy Administratorem, a tym podmiotem;
 - 5) przekazane przez Wykonawcę dane będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji Umowy i przechowywane przez niezbędny okres archiwizacji, określony obowiązującymi przepisami prawa z zakresu rachunkowości, podatków i ubezpieczeń społecznych oraz ze względu bezpieczeństwa prawnego, do czasu przedawnienia ewentualnych roszczeń;
 - 6) osobom wskazanym w pkt 1, przysługuje prawo do dostępu do swoich danych, ich sprostowania, kopii danych, ograniczenia przetwarzania lub usunięcia danych, przy czym uprawnienie to zostanie zrealizowane po okresie nie krótszym niż okres przechowywania danych, a także prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania oraz przenoszenia danych;
 - 7) w przypadku powzięcia informacji o niewłaściwym przetwarzaniu danych osobowych przez Administratora, przysługuje prawo wniesienia skargi na przetwarzanie swoich danych osobowych do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;
 - 8) dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu;

- 9) podanie danych osobowych, wskazanych w pkt 1 jest dobrowolne, jednak konieczne do realizacji Umowy; brak udostępnienia danych osobowych uniemożliwi zawarcie Umowy;
 - 10) osoby wskazane w pkt 1 mają prawo w dowolnym momencie cofnąć zgodę na przetwarzanie danych osobowych, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano przed cofnięciem zgody, z zastrzeżeniem pkt 5.
2. W przypadku Wykonawcy będącego osobą prawną, zasady przetwarzania danych osobowych, wskazane w ust. 1, mają odpowiednie zastosowanie do osób wskazanych przez Wykonawcę do jego reprezentacji lub umocowanych do kontaktów z Zamawiającym.

§ 9

Prawo właściwe

Umowa podlega prawu polskiemu i powinna być interpretowana wyłącznie zgodnie z nim.

§ 10

Rozwiązywanie sporów

Wszelkie spory wynikające z Umowy lub z nią związane, które nie będą mogły zostać rozwiązane polubownie będą rozstrzygane przez sąd miejscowo właściwy dla Zamawiającego.

§ 11

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany Umowy, z zastrzeżeniem wyjątków w niej wskazanych, wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Wykonawca oświadcza, że nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (t.j. Dz.U. z 2023 r. poz. 1497 ze zm.).
3. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Zamawiający

Wykonawca